

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

June, 2025

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Answer **five** questions in all.

(ii) Question No. **9** is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer Q. Nos. **1** to **8** in about
450 words each and short notes of
Q. No. **9** in about **250** words each.

1. What do you understand by India Studies ?
Discuss translation activities in India
during British Rule.
2. Elucidate translating subaltern.

3. Write an essay on 'Modernism, World Literature and Translation'.
4. Give an detailed account of translating diaspora literatures.
5. Discuss the role of English in Translation with reference to Indian Literature.
6. Critically examine the role of translation in religious movements in India.
7. Elucidate the role of translation in social reform movements in India.
8. Discuss issues relating to post-colonial translation.
9. Write short notes on any **two** of the following :
 - (a) Translation as an appropriation
 - (b) Translation and Christian missionaries
 - (c) Translations of Russian literatures
 - (d) Ezra Pound's views on translation

MTT-019**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****जून, 2025****एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के प्रश्नों के उत्तर प्रत्येक लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में दीजिए।

-
-
1. 'भारतविद्या' से आप क्या समझते हैं ? अंग्रेजी शासनकाल में भारत में अनुवाद की गतिविधियों की चर्चा कीजिए।

2. सबाल्टर्न (उपाश्रित साहित्य) के अनुवाद की व्याख्या कीजिए।
3. 'आधुनिकता, विश्व साहित्य तथा अनुवाद' पर एक निबन्ध लिखिए।
4. प्रवासी साहित्य के अनुवाद का विस्तृत विवेचन कीजिए।
5. भारतीय साहित्य के सन्दर्भ में अनुवाद में अंग्रेजी की भूमिका की चर्चा कीजिए।
6. भारत में धार्मिक आन्दोलनों में अनुवाद की भूमिका का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए।
7. भारत में समाज सुधार आन्दोलनों में अनुवाद की भूमिका का विवेचन कीजिए।
8. उत्तर-औपनेवेशिक अनुवाद से सम्बन्धित मुद्दों की चर्चा कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) अनुकूलन के रूप में अनुवाद
 - (ख) अनुवाद और ईसाई मिशनरियाँ
 - (ग) रूसी साहित्य के अनुवाद
 - (घ) एजरा पाउण्ड की अनुवाद-दृष्टि

x x x x x